

詩與光影

文 宋子江

在詩與光影之間，文字與圖像彼此呼應，它們的交織充滿實驗性，在隱約間貫穿了本期《聲韻詩刊》。本期「讀音」專欄特別呈現一場跨媒介的詩意探索——從影像與詩歌之間的創作對話，到詩人與攝影師共同建構的城市想像；從跨文化翻譯與詩學評論的雙重視角，到新一代詩人於語言與身份中的勇敢書寫；再到澳門詩壇重新集結，以愛與不安為題回應當下。我們試圖在這些交錯的語言與媒介中，為讀者開啟一個多維的詩藝空間，一如詩本身總在不確定與轉譯之中尋找可能。

本期「讀音」專欄特別刊登「詩人影院」特別專輯。這個專輯是由池荒懸策劃的一場詩與影像交錯激盪的創作實驗。五位香港詩人各自選取一位香港電影導演，深入其影像語言與美學風格，並各自寫下詩作。他們筆下既有對電影場景的精緻轉譯，也有個人記憶與時代情緒的交疊重構，展現出詩人作為觀影者、敘事者與轉譯者的多重角色。梁山丹與杜錦榮兩位攝影師則以影像進一步回應詩作，捕捉城市光影與人物情緒，構築出一組具備詩意張力與電影感的視覺作品。梁山丹的鏡頭冷靜而深情，凝視城市邊緣與日常細部，將詩句中游移不定的情感與空間具象化；而杜錦榮的影像則注重動勢與結構，以層次豐富的黑白語彙勾勒角色心理與歷史深處的迴聲。這些攝影作品既非劇照，也非插圖，而是詩意的光影副文本，與詩行並置時構成多重閱讀路徑。

本期「讀音」專欄還推出游靜的詩作專輯。游靜的詩以敏銳筆觸與深沉情感書寫身份、遷徙、記憶與創傷。詩中語言質地斑斕、節奏密實，時而冷峻如政治邊界，時而柔軟如日常對話，於反思殖民現代性與個體情感流動之間，發出不安而真切的呢喃。伴隨詩作呈現的，是攝影師余加希的影像創作，其鏡頭語言如詩中伏流，細膩捕捉生活表面之下的情緒張力。這些攝影作品不僅映照詩意，也與詩互為補註。影與詩相互滲透，在頁面交界處拓展出一種無法輕易命名的時空層次，構成一場詩意與視覺交織的現場。

本期還特別呈獻兩篇關於詩歌翻譯與評論的文章，分別展現對古典詩學與現代詩思的深度對話。鄭政恆撰寫的〈從郭沫若《卷耳集》到夏含夷《詩經》英譯本〉是一篇精密細緻的詩評與翻譯史論，縱貫《詩經·卷耳》從清代

學術到現代中英譯介的發展脈絡，細讀郭沫若、俞平伯、施蛰存等人的詮釋與創作，並將夏含夷近年的英譯納入當代詩經研究的視野之中。惟得的〈一葉慈航〉則以詩人葉慈為舟，航行於神話、國族、劇場與靈性之間，並結合中譯詩句與文化評析，展現葉慈作品如何持續對當代詩藝與精神世界發揮召喚力。兩篇文章，一中一西，分別從詩的形式轉化與文化記憶的重構切入，再加上本人在「詩匠譯苑」持續翻譯的龐德《詩章》，映照出《聲韻詩刊》一直以來對詩與翻譯的深化探索。

本期欣然收錄第十三屆大學文學獎（新詩組）得獎作品小輯，呈現當代大學生詩人於語言與思辨之間的獨特探索與誠摯書寫。無論是霍詠儀的冠軍作品〈西貢海藝術節〉中對香港島嶼記憶與神話的層層描摹，或是張心悅的亞軍作品〈六節詩·在城門河畔散步〉以散步節奏編織出過去與未來的情感交錯，皆展現出詩人在城市邊緣、記憶縫隙中的細膩體察與詩意回應。這輯作品不僅延續詩歌的語言實驗與情感深度，更讓我們看見新一代詩人如何回應其身處的時代與個人位置。

「澳門專欄」闊別數期後回歸，以「愛在不確定的時代」為題，澳門詩人交織出一場詩意與情感的集體吟唱，以多樣風格與語言節奏，回應當代愛情的流動狀態與都市生活的疏離感。從鏽釘〈對視〉中「再次共某君酒館相見／沉默卻眉目痴纏」的都市擦肩，到鳴弦〈澳門石頭記〉中「你說，服下這藥／好嗎？／我才知道，愛是分辨不清的／懷疑與希望」的情感裂縫，每一首詩皆以個體的私密經驗，折射出集體的不安與渴望。從浪漫的低語到社會的暗湧，這輯詩作構成了活躍的澳門詩壇在地性的敏銳回應與創造性想像，亦展現出詩歌如何在不確定的時代之中，持續構築親密與思辨的語言場域。

在變動的時代，詩無法給予明確的解答，卻總能引領我們從縫隙中感知情緒與歷史的紋理。從「詩人影院」到大學詩人之聲，從翻譯與詩學的深層對話到澳門詩人對愛與城市的私語，本期所匯聚的每一道聲音、每一幀影像，都是對生活與語言敏銳回應的痕跡。我們邀請你閱讀時與詩人同行，穿越影像與文字、記憶與想像的邊界，共築一個由詩構成的現場。V